

Taquería El Nacimiento



Mexican Restaurant

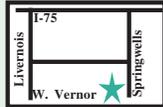
W e l c o m e !

Hours:
Mon-Thur: 9AM-12AM
Fri & Sat: 9AM-3AM
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out
Phone: 313.554.1790
7400 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

- Jugos/Tepache
- Tacos
- Aguas
- Mojarra Frita
- Tortas
- Tostadas
- Caldos
- Mariscos
- Carne a la Parrilla
- Burritos
- Pollo Dorado
- Licuados
- Quesadillas
- Pozole
- Carne de Puerco en salsa verde
- Breakfast Super Burro

¡Bienvenidos
Raza!



DETROIT, Since 1989.

CLEVELAND • LORAIN

La Prensa

www.laprensa1.com
TOLEDO: TINTA CON SABOR

COLUMBUS

Ohio and Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios!

6 de octubre, 2006

Spanglish Lazo Cultural Edition

Vol. 1, No. 9

Special Edition of La Prensa for Lazo Cultural

DENTRO:

Carla's Corner con
Chistes by Carla Soto,
Entertainment Editor
of La Prensa 17

Davide García
Cartoon 18



FLOC hosts convention, march, rally, and banquet with poet and author Sandra Cisneros

The Farm Labor Organizing Committee (FLOC) hosted its 10th constitutional convention at SeaGate Centre last Saturday, Sept. 30 in Toledo. FLOC also celebrated its 20th anniversary of the Campbell Soup Victory.

Issues addressed included: immigration reform, HB 6061, HB 4437, Ohio HB 654, and other harsh immigration bills introduced by Republican lawmakers.

According to Velásquez, there is tremendous concern

Continued to p. 19

Opóngase a la Proposición 2: Acción Afirmativa Ayuda a la Economía de Nuestro Estado

Por Mary Sue Coleman,
Presidente de la Universidad
de Michigan

La economía del estado de Michigan ha empezado a estabilizarse. Nuestro estado ha diseñado un ambicioso plan de empleos para reinventar una nueva economía para el Siglo 21. Google ha anunciado planes para instalar una de sus oficinas corporativas y alrededor de 1,000 empleos en Ann Arbor.

Pero temo que en vez de publicar avisos que digan "se necesita ayuda" para los nuevos sectores de nuestra economía, nuestro estado está a punto de proclamar al mundo "Mujeres y Minorías, no Soliciten".

(Continúa en la p. 19)

"EN MI CASA SÓLO EL MEJOR..."
Cacique
¿Le Falta?... ¡Le Faltaba!
Quesos • Chorizos • Cremas
¡Por fin llego a Michigan!

HISPANIC FOODS WHOLESALE
Distribuidores Exclusivos
Tel: 313.894.2100 • Fax: 313.894.4966
Detroit

4454 W. Vernor Hwy
Detroit MI 48209

LIBERTY TAX SERVICE

IT IS INCOME TAX TIME
LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at:
313-554-0060 and ask for
Brenda Valdez or Ivonne Hernández.

BURKETT Since 1977
RESTAURANT EQUIPMENT & SUPPLIES

• Toledo • Amador Reyna Jr. •
1.800.828.8564

¡Tenemos todo para
Taquerías, Mariscos,
Tex-Mex, y toda clase de
restaurantes!

What is your HEART telling you?

Señalando el camino, ¡viva CORAZÓN!

• Corazón
• Corazón
• Corazón
• Corazón

Call for more information
1.800.828.8564

Carla's Corner

Por Carla Soto-Cruz,
La Prensa Entertainment Editor

Lo mejor de la farándula

1. El día de ayer en la arena Monterrey, durante el festival de una estación de radio donde se presentaron Los Kumbia All Star; AB Quintanilla recibió un citatorio alrededor de las 9 de la noche. En el documento fue notificado que tenía que presentarse ante el Ministerio Público #3 para delitos en General el día de hoy, jueves 28 de septiembre, a partir de las 10 de la mañana, por una denuncia presentada en su contra por parte de la Sra. Alicia Villarreal y el señor Cruz Martínez.

2. Durante el festival de una estación de radio donde se presentaron Los Kumbia All Star, AB Quintanilla recibió un citatorio alrededor de las 9 de la noche. En el documento fue notificado que tenía que presentarse ante el Ministerio Público #3 para delitos en General el día de hoy, jueves 28 de septiembre, a partir de las 10 de la mañana, por una denuncia presentada en su contra por parte de la Sra. Alicia Villarreal y el señor Cruz Martínez. La razón por la que se presentó la denuncia en contra de AB Quintanilla, según informaron los abogados de Alicia y Cruz, "por sigilo" no puede ser revelada por el momento, al igual que hacer cualquier declaración.

3. Jennifer López realizó un tratamiento de fertilización asistida en una clínica especializada de Los Angeles, Estados Unidos, para estar en condiciones de quedar embarazada de gemelos. Lopez, de 37 años, quiere tener descendencia con su esposo, el también cantante Marc Anthony, por esa razón decidió realizar el tratamiento, valuado en varios miles de dólares, en la clínica Cedars-Sinai Medical Center. De igual forma, la estrella ha comenzado una disciplinada dieta con productos orgánicos, que según sus médicos incrementará las probabilidades del embarazo. En una reciente entrevista, J-Lo admitió que "haría cualquier cosa" por quedar embarazada de Marc, con quien está casada desde 2005.

4. Vicente Fernández recibió el Orgullosamente Latino, El Premio del Público 2006 que lo acredita como el ganador en Trayectoria Latina del Año, en una emotivo encuentro con el fan ganador. Irvin no pudo contener las lágrimas al conocer a su ídolo, y es que, según le contó a Vicente, él también es cantautor, y un día antes de ser seleccionado como el fan ganador, terminó de grabar varias baladas de su autoría, por lo que su familia le comentó que el haber ganado representa una señal de que puede seguir adelante. Conmovido, el artista mexicano, le dio ánimos de continuar con su carrera, recordándole que él mismo es una prueba de que cuando

las personas se proponen un objetivo lo pueden lograr, no importa cuán difícil sea alcanzarlo.

5. Ocupado con su faceta como actor, Pablo Montero se dio cuenta de que tenía que ponerle también un poco de atención a la de cantante, por lo que aprovechará lo que queda de este año para lanzar al mercado su nuevo disco *Que Bella Es Mi Tierra*, en el que retoma sus raíces rancheras y en el que grabará con mariachi. ¡Ajua!

Los mejores chistes de la semana

• *Estaba Alcapone* cuando era chiquito escribiéndole una carta al niño Jesús.

Querido niño Jesús, este año me he portado muy bien, se queda pensando y dice, no, la verdad es que no me he portado muy bien, no puedo mentirle, la rompe.

Querido niño Jesús, este año me he portado bien, y dice, la verdad es que ni bien me he portado, no le puedo decir mentiras, y rompe la carta de nuevo, en eso toma una imagen de la virgen que tenía al lado y empieza a escribir de nuevo.

Querido niño Jesús, tengo secuestrada a tu madre, si no me traes lo que te pido, no te la devuelvo nunca.

• *Estaba un día un rico y un pobre, en eso el rico dice:*

En mi casa comemos a la carta, lo que pedimos nos sirven.

El pobre lo mira y le dice:

En mi casa también comemos a la carta, el que saca la mayor, come.

• Va una viejita al médico para confirmar si tiene Alzheimer y le dice al doctor:
Doctor, ¿Qué me puede decir de las pruebas?

Y el doctor le responde:



Carla Soto

Le tengo una noticia mala y una buena. La mala es que tiene Alzheimer.

Y la viejita le pregunta:

¿Y la buena?

El doctor responde:

La buena es que al rato se le olvida.

• *Este era un concurso de latigazos, y eran muchos los participantes, las reglas: El que grita pierde, y así se inicia el concurso, se presentan muchos muy fuertes y fornidos, muchos llegan a los 20, otros pocos a los 30, antes de gritar "ya, ya, ya, por favor" entre todos sale un chavo muy delgado y débil y se decide a concursar, lo amarran y empiezan uno, dos, y así llegan a los 20 latigazos, y la gente se emociona, llegan a los 30 y la gente empieza a contar 31, 32, 33, mientras el joven con lágrimas en los ojos resiste y la multitud lo ovaciona:
¡Chiquiti-bun ala vin-von-va, el mudo, el mudo ra ra ra!*

La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen

Editorial:

Carla Soto

Fletcher Word

Marivel Aguirre Aranda

Wendy Cuellar de García

María Ruvalcaba

Davide García

Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz

Advertising:

Carla Soto-Cruz

Carla Soto-Cruz & Joe Campos

Rico 313-729-4435

Distribution:

Wally Rodela, Rico, & Joe Campos

Bobby Romero

Marivel Aguirre-Aranda

Jaime Hernández/Luis Cabrera

Publisher

Chief Financial Officer

Entertainment Editor

Toledo Correspondent

Columbus Correspondent

Detroit Correspondent

Translations

Cartoonist, *Spanglish, Pau & Yami*

Graphics Manager & Webmaster

Columbus Sales Manager

Account Executives

Cacographer, Layout & Detroit Sales

NW Ohio & SE Michigan

Western Ohio

Central Ohio

NE Ohio

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

• Tierra phone 313.729.4435 • Fax: Please use e-mail address below

DEADLINE: MONDAY AT 5:00PM, Prior to Distribution

SALES: 313.729.4435 •

E-mail: laprensa1@yahoo.com

• **web site: www.laprensa1.com •**

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2006

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.

Detroit MI 48209

Sales Representatives:

Carla Soto/Rico/Joe

313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC



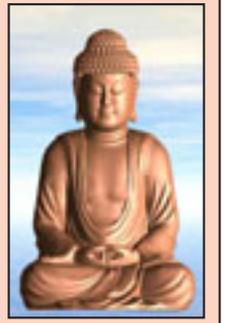
La Prensa is in need of sales and distribution personnel throughout Michigan and Ohio. If you want to make extra money, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.



Writers, et al. Wanted

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as *La Prensa*, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at www.laprensa1.com. We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to laprensa1@yahoo.com, attn: Rico.

It doesn't exist unless you have read it in *La Prensa*—
Tinta con Sabor!



STATEMENT ON LA PRENSA READERSHIP

La Prensa Newspaper has been publishing since 1989 and prints 12,000 issues of its weekly, bilingual issue as can be verified by calling our printer Webco Press of Lapeer MI at 810-664-7403. In addition, the first week of every month, *La Prensa* is part of the weekly publication *Lazo Cultural*, which prints 7,000. *La Prensa* has a 90% pick up rate with a readership multiple of 3.6, yielding in a total weekly readership figure of 61,560 for the first week of each month. 313.729.4435.



La Prensa is looking for a talented, bilingual editor (Spanish/English)

that is proficient in Adobe PageMaker, Word, Adobe Photoshop, Frontpage, editing, writing, photography (digital and non-digital), troubleshooting, sales, marketing, and general publishing skills.

This is an opportunity of a lifetime—be part of an expanding bilingual publication.

Call Rico at 313-729-4435.

BUY THIS SPACE!

Call
La Prensa
313-729-4435

Visit us at
www.laprensa1.com

Spanglish.!

tambien los hispanos somos inconfundibles por muy buenas razones... somos muy trabajadores.



Somos polichambistas ya que es común que tengamos 2 trabajos.



By Davide Garcia

Cuidamos mucho la familia.



Despues del petroleo somos quienes inyectamos más dinero a la economía
OK vieja, apunta el numero para que puedas cobrar lo que te mando



nos gusta superarnos
Quiero obtener mi GED



Somos la raza de Bronce...



Julie Neller Picknell
Realtor

New Listings include:



ML# 2511701
\$289,900
Condo

List Status:
Active
Area: Dexter Cmty

View more on the web at: www.juliepicknell.com

Agent Julie Picknell
1020 E. Michigan Ave.
Saline MI 48176

Office: 734-429-9449
Cell: 734-395-8383
Fax: 734-429-9448



Charles Reinhardt & Co. Realtors

PROPERTY FEATURES S/ML# 2511701:

STYLE: Ranch
City or Township: Dexter
Sq Ft +/-: 1,500
Cooling: A/C, Gas
Garage: 2.5 car, attached, Door opener, electric
Assoc. Fee: 247
School District: Dexter

**Additional Features and
Additional listings at
www.juliepicknell.com**

Note: Information believed accurate,
but not guaranteed or warranted.

Opóngase a la Proposición 2

(Continuación de p. 15)

Ese será el inquietante escenario si los electores de Michigan aprueban la mal llamada Iniciativa de Derechos Civiles de Michigan (En Inglés, *Michigan Civil Rights Initiative, MCRI*) - Un plan con información equivocada que busca prohibir la acción afirmativa en el estado en los sectores de empleos, contrataciones, admisiones y asistencia en universidad públicas y escuelas comunitarias.

Los electores necesitan entender las serias consecuencias del *MCRI*. Investigaciones recientes ha señalado resultados potenciales que pueden sorprender a la gente: Podría eliminar programas desarrollados especialmente para niñas o niños para atenderlos y ayudarlos después de la escuela. Podría limitar gravemente los esfuerzos de la Universidad de inscribir más mujeres, negros, Latinos y Nativos Americanos. Todos esto sucede justo en los momentos en que nuestro estado necesita a la mayor cantidad posible de graduados para ofrecer a los empleadores.

La acción afirmativa funciona: Es una herramienta eficiente. Investigación social de importancia demuestra los resultados educacionales positivos relacionados con aulas de clases diversas. Los estudiantes pueden aprender mejor en salas de clases diversas. Son más abiertos a perspectivas distintas y están mejor preparados a participar en una economía global.

Si queremos reconstruir la economía de Michigan, tenemos que esforzarnos haciendo que la educación sea más accesible para todos los ciudadanos. Para hacerlo, tenemos que prestar más atención al sexo, el grupo étnico y la clase socioeconómica. Si ignoramos la realidad de Estados Unidos en el año 2006, el futuro es sombrío, si no, sólo necesita visitar California para ver lo que puede pasar.

En 1996, lo electores de California votaron para prohibir la acción afirmativa en las universidades públicas de California, como así también en las contrataciones públicas. Desde entonces, los líderes de la educación superior en el estado han trabajado fervorosamente para encontrar otras maneras para crear cuerpos estudiantiles diversos en sus universidades altamente selectivas, pero sus esfuerzos han fallado. El estado más diverso de los Estados Unidos, está educando cada vez menos y menos minorías de baja representación, justo cuando sus ciudadanos son cada vez más diversos.

En el año 1995, antes de la prohibición de la acción afirmativa en California, las minorías de baja representación constituían un 38 por ciento de los graduados de las Escuelas Secundarias de ese estado y un 21 por ciento del primer año del sistema de la Universidad de California.

Nueve años después, las minorías de baja representación se han reducido a un 19 por ciento de todos los estudiantes del primer año.

La disminución es especialmente inquietante porque los afro americanos y latinos, que en la actualidad constituyen un 45 por ciento de los graduados de las Escuelas Secundarias de California. Las



Dr. Mary Sue Coleman, University of Michigan

noticias fueron especialmente sombrías para el otoño del año 2006, cuando sólo 96 estudiantes negros de primer año, sólo un 2 por ciento de toda la clase del primer año, se esperaba se inscribiera para el primer año en la Universidad de California.

Los electores de Michigan necesitan considerar las amargas lecciones de California, donde la meta de mantener un alumnado diverso está cayendo al olvido. Si las universidades públicas de Michigan dejan atrás a mujeres de talento, a los afro americanos, los Latinos y Nativos Americanos, abandonamos el futuro de nuestro estado.

La diversidad es crítica para revitalizar la economía de Michigan. Sin ella, estamos dañando la capacidad de todos nuestros ciudadanos para contribuir a nuestro estado.

SOPA DE LETRAS

por *Carla Soto*
 TRASPORTE
 CORRER
 AVION
 TREN
 CAMION
 MOTO
 METRO
 BICICLETA
 COCHE
 BARCO
 CAMINAR
 AUTOBUS
 TAXI
 AUTO
 CARRETERA

E S C R I R E X A R O P E R O R
 C A R R E T E R A S U B O T U A
 O A T E L C I C I B I C R R N U
 R U R A U O E O I V A O T A A T
 C A N B A R C A U N O T R E N R U
 A O I E S T A U R O U T R M O T A
 C O R E R A M T E I I I O C U T
 O C I R U T I A B V L D T A R A
 C A O S E A N X C A L O I A M X
 H R E R T R A E O E O C N U O E
 E R C O R M R I T A R S A T T S
 A E A U O E C A R U P U R I R N
 V T M T A T X I E O A E A E E O
 I E O R U I A U R R C S U R X I
 A M T E T A V T A A O R I T O M
 C O I X A B E R U B C E A E C A
 I T A U T O C A R E T U A B A C

FLOC hosts convention with poet Cisneros

Continued from p. 15

among Latinos of a variety of bills in both the U.S. House, Senate, and Ohio legislatures that violate a variety of civil rights of Latinos.

Speakers included poet and author *Sandra Cisneros*, AFL-CIO President *John Sweeney*, Toledo Mayor *Carty Finkbeiner*, and FLOC President *Baldemar Velásquez*.

A Victory March from SeaGate to the Lucas County Courthouse on Adams Street followed the convention. The march included Latino veterans, some 500 convention delegates, and other supporters of FLOC and immigration reform. A rally took place from 5:00-6:00PM on the south side of the Courthouse, with inspirational speeches by a variety of politicians and movement organizers from Columbus, Cleveland, Toledo, and Cincinnati.

Rubén Castilla Herrera of Columbus helped organized the march, along with *Beatriz Maya* of FLOC.

A FLOC Victory Banquet at SeaGate concluded the festivities, with guest speakers *Sandra Cisneros* and *Dr. Juan Andrade, Jr.*, president of the U.S. Hispanic Leadership Institute in Chicago.



Seguro de Auto sin factor de culpabilidad

Agencia de Seguros de Michigan

Asegurando a **TODOS** los conductores

<p>ADRIAN</p> <p>1114 Winter Street Next to Sec of State (517) 266-8555</p>	<p>LANSING</p> <p><i>East/Este Lansing</i> 2660 E. Grand River., Ste. 5 East Lansing, MI 48823 (517) 336-0500</p> <p><i>Sur</i> 4221 S. Martin Luther King Lansing, MI 48910 (517) 887-6298</p> <p><i>Old Town</i> 503 E. Grand River Ave. Lansing, MI 48906 (517) 487-5005</p>	<p>PAGO INICIAL BAJO</p> <p style="color: red;">PLANES DE PAGO FÁCIL</p> <p>BATTLE CREEK</p> <p>1791 W. Columbus Next to Sec of State (269) 964-7111</p>
<p>MUSKEGON</p> <p><i>Sur</i> 2642 Henry St. Muskegon, MI 49411 (231) 733-8400 <i>Este</i> 885 E. Apple Ave. Muskegon, MI 49444 (231) 773-5200</p>	<p>GRAND RAPIDS</p> <p>950-28th Rogers Plaza Wyoming, MI 49508 (616) 534-3781</p> <p>1234 Plainfield Ave., NE Grand Rapids, MI 49503 (616) 234-0075</p>	<p>KALAMAZOO</p> <p><i>Este</i> 4017 Portage Rd. Kalamazoo, MI 49001 (269) 276-9723</p> <p><i>Oeste</i> 3207 Stadium Dr., Ste 1 Kalamazoo, MI 49008 (269) 375-9785</p>
<p>BENTON HARBOR</p> <p>1682 Berrien Benton Harbor, MI 49023 (269) 925-0081</p>	<p>MONROE</p> <p>303 N. Monroe Monroe, MI 48162 (734) 241-9375</p>	<p>JACKSON</p> <p>561 Wildwood Ave. Jackson, MI 49203 (517) 782-4433</p>

Motocicleta ♦ Bote ♦ R.V. ♦ Alquiladores ♦ Dueños de Casa ♦ Motonieve ♦ Casa Móvil

RESPECIALES DE RENTA GRATIS • FINANCIAMIENTO DE CASAS

CASAS DE VENTA

Ofrecemos Casas Usadas Pre-fabricadas



BAYSHORE
 HOME SALES

888.855.1818

LLAME GRATIS AL 888.855.1818

VISITENOS EN EL INTERNET EN www.BayshoreHomeSales.com